

УДК 070.1:82.09

DOI: 10.26456/vtfilol/2020.3.250

МЕМАТИЗАЦИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КЛАССИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В СОВРЕМЕННЫХ МОЛОДЕЖНЫХ МЕДИА

О. В. Мурзина

Российский государственный университет им. А. Н. Косыгина
(Технологии. Дизайн. Искусство)

кафедра журналистики и телевизионных технологий

В статье рассматривается вопрос «схлопывания» произведений литературы до одной-двух ключевых сцен в современной мем-культуре и проникновение их в молодежные средства массовой информации в таком «свернутом» виде. Обмен этими сверхкраткими пересказами в целях угадывания и узнавания является важной частью современной популярной культуры и одновременно выявляет стратегию мематизации классики.

Ключевые слова: *массовая культура, средства массовой информации, мемы, мематизация.*

Произведения классической литературы в эпоху новых технологий подвергаются различным новым интерпретациям: помимо фильмов и сериалов, комиксов и прочих современных вариантов прочтения существует также прочтение произведения в виде наиболее узнаваемых «вех», воплощенных в мем-культуре, широко используемой в общении современной молодежи и в молодежных средствах массовой информации.

Тенденция к сокращению произведений классической литературы началась примерно в 1990-х годах, когда стали появляться подборки кратких пересказов произведений, напечатанные большим тиражом и доступные в розницу. Культура кратких пересказов, использовавшихся школьниками и студентами, обмен пересказами бытовал в рамках студенческих групп и курсов:

«К концу семестра народ начинал кооперироваться – распределять, что кому читать перед экзаменом.

– Девочки, Свистунов по содержанию гоняет и в сессию передавать не дает. Кто что читать будет? Кравченко, “Былое и думы” возьмешь?

– Это что, стихи?

– Да, стишок небольшой. Бери, Юрочка. Законспектируй, а потом перескажешь.

– Девчонки, давайте еще что-нибудь прочту.

– Молодец, Юрка. Тогда бери еще одно стихотворение, лирическое: Леонид Леонов, “Русский лес”» [6, с. 18].

Первоначально краткий пересказ произведений художественной литературы воспринимался как некая вспомогательная мера: возможность вспомнить содержание для тех, кто давно читал произведение и уже забыл его, либо как возможность прочитать длинное произведение для тех, у кого не хватает времени. Однако достаточно быстро для большого количества школьников и студентов краткие пересказы фактически заменили прочтение самого произведения. Это привело к «схлопыванию» содержания фактически до одного сюжета: как правило, в кратких пересказах сохранялась сюжетная канва и были элиминированы различные отступления, описания и пр.

Дальнейшее развитие сокращения произведений литературы в популярной культуре привело к появлению мемов «по мотивам». Так, в 2018–2020 гг. в социальных сетях и молодежных СМИ, цитирующих информацию из соцсетей, периодически появлялись подборки «пересказов» ряда произведений, изложенных с помощью знаков-эмодзи. Поскольку при всем разнообразии эмодзи их количество все равно ограничено, то в такого рода подборках различные литературные произведения были сведены к одной ключевой сцене. Так, например, «Анна Каренина» традиционно изображается в виде картинка – женщины и поезда: роман, таким образом, «схлопывается» до одной известной сцены – самоубийства главной героини. Так же сокращается «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского: его ключевую сцену воплощают изображения старушки, юноши и топора [3].

В 2019 г. к 220-летию юбилею А. С. Пушкина ВГТРК «Мир» разместила на своем сайте подобную игру для пользователей: угадай произведение Пушкина по эмодзи [5]. Краткий пересказ сюжета, например, «Евгения Онегина», сведен к нескольким сценам:

1. Герой от элегантной городской жизни (которую символизирует цилиндр) переезжает в деревню (символом которой выступает типовой домик-коттедж).
2. Дуэль Онегина и Ленского (два смайлика – лицо взрослого человека и лицо младенца, между ними – пистолет; очевидно, подразумевается, что взрослый человек стреляется с юношей).
3. Девушка в фате невесты обращается с вопросом к мужчине, мужчина отвечает ей отрицательно (отрицательный ответ символизирует красный крест-«икс»).
4. Мужчина обращается к девушке с вопросом и также получает отказ.

«Энциклопедия русской жизни», таким образом, сведена к четырем ключевым моментам, обычно эксплуатируемым в массовой культуре: переезд городского денди в деревню, дуэль, признание Татьяны в любви, последующее признание Онегина и ее отказ.

«Моцарт и Сальери» в такой трактовке и вовсе сведен к шести смайликам-эмодзи: злое лицо, ноты, мозг, бутылка, череп с костями и плачущий смайлик. Очевидно, Сальери возмущен музыкальным гением Моцарта, дает ему отравленный напиток и оплакивает его.

Таким образом, произведения классической литературы проходят процесс мематизации: произведение в представлении молодежи сводится либо к набору ключевых сцен (или к одной сцене), либо к набору ключевых фраз (так, в случае с «Русланом и Людмилой» строки о Лукоморье действительно являются наиболее известным отрывком из данной поэмы, однако мало что говорят о ее сюжете).

В качестве альтернативного варианта мематизации рассмотрим популярную подборку мемов, возникших весной 2020 г. и являющуюся кратким изложением десяти известных произведений русской литературы. За основу был взят популярный шаблон мемов – смотрящие сверху на зрителя коты, произносящие различные реплики. В оригинальном варианте данного мема коты сообщали своей хозяйке, что они «все уронили», далее в указанный шаблон стали вставляться различные актуальные новости.

В мае 2020 г. текст этого мема подвергся креолизации: возникла подборка мемов, обыгрывающих различные произведения русской литературы в виде типовых диалогов котов, склонившихся над наблюдателем [1]. Шаблон предполагает, что некая ключевая сцена произведения должна быть обыграна в виде монолога. Девять произведений русской литературы были подвергнуты трансформации в микродиалоги, в которых контаминация выполнена различными способами. Так, «Ревизор» сведен к первому явлению первого действия: все фразы, использованные в репликах, взяты из слов самого городничего, за исключением обрамления шаблона – в начале предполагается, что наблюдатель должен встать, конец диалога завершается словом «честно». Диалог из «Что делать?» также состоит из фраз, взятых из текста произведения, причем из наиболее часто анализируемой в школе части – сна Веры Павловны. То же и с «Горе от ума»: персонажи произносят реплики Лизы, пытающейся окликнуть увлеченных Софью и Молчалина.

Более сложной трансформации подвергнут роман «Мастер и Маргарита»:

- Аннушка, вставай!
- Трамвай на Бронную поворачивает.
- Берлиоза мы уже уронили.
- Масло не забудь.
- Проспишь, и про тебя в книжке не напишут, честно!

Любопытно, что и в других «мематизированных» версиях «Мастера и Маргариты» также обыгрывается именно отрезание Берлиозу головы трамваем (в каких-то случаях с использованием изображения женщины

(«Аннушки») и бутылки подсолнечного масла, а в каких-то случаях и без него – просто изображение трамвая, отрезанной головы и черепа с костями, символизирующего смерть). Это позволяет установить, что, несмотря на большую популярность «Мастера и Маргариты» у молодежи, наиболее узнаваемой сценой является именно начало романа: беседа Воланда с Берлиозом и Бездомным и последующая сцена с трамваем.

«Гроза» Островского также переосмыслена в современной стилистике:

- Катерина, как вас там по батюшке.
- Лежите, не вставайте.
- Там осадки, по области заморозки.
- Все мужики – козлы!
- Борис Григорьевич вас не достойны. Честно!

В данном случае представлена контаминация: реплики, безусловно, не из текста и стилистически ему не соответствуют. В отличие от предыдущих вариантов, в данном меме скорее присутствует краткое изложение современного отношения к сюжету произведения, собранное из цитат: расхожее выражение «Все мужики – козлы», фраза в стилистике прогноза погоды «Осадки, по области заморозки» и стилизация речи XIX века «Борис Григорьевич вас не достойны» (не «не достоин», как сказали бы по нормам современного русского языка).

Частичному переосмыслению подвергнуто и «Зимнее утро» А. С. Пушкина: «– Пора, красавица, проснись! / – Помнишь, что вечер было? / – Мгла, бледная луна, печаль. / – А нынче... погляди в окно! / – Там кобылку запрягают. Честно».

В данном случае использовано известное стихотворение, которое многие учили наизусть в школе и идентифицируют по строчкам «Пора, красавица, проснись...» или «А нынче... погляди в окно...». При этом строки «Мгла, бледная луна, печаль» в стихотворении нет, это контаминация из строк «...На мутном небе мгла носилась; / Луна, как бледное пятно, / Сквозь тучи мрачные желтела, / И ты печальная сидела...» [4, с. 257]. Следует отметить, что реплика «Мгла, бледная луна, печаль» выполнена в том же стихотворном размере, в котором написано «Зимнее утро».

М. А. Булгаков – единственный автор, у которого в подборку попали два произведения: не только «Мастер и Маргарита», но и «Собачье сердце» (что в целом коррелирует с его популярностью в молодежных СМИ и в массовой культуре):

- Вставай, собака страшная.
- Ты еще на низшей ступени развития.
- И пива тебе больше не предлагают.
- За то, что чепуху говорил безапелляционно.
- И калабуховский дом из-за тебя пропал. Весь. Честно.

В импровизированных репликах представлена контаминация: так, фраза «Пропал калабуховский дом» в произведении адресована вообще не Шарикову, не давая ему пива профессор Преображенский просит Борменталья, и только фразы о низшей ступени развития и безапелляционно говоримой чепухе произносятся именно в адрес Шарикова.

Завершают подборку два произведения, мематизированные на уровне пересказа. «Поколение П»:

- Вавилен, не вставай.
- Ты вчера с кислотой явно перебрал.
- Гиреев заходил, огурец принес.
- Там в бане Азадовского задушили.
- Но это не мы, честно. Его прыгалками душили, а у нас лапки.

В данном случае представлена не начальная сцена (как, например, в мематизации «Мастера и Маргариты»), а практически конец романа – смерть Азадовского. Сцены с подобными репликами в романе нет, она полностью вымышлена, реплики представляют собой краткое изложение возможных высказываний, обращенных к Татарскому.

«Идиот» Ф. М. Достоевского не только подвергнут пересказу, но и «осовременен» с учетом реалий 2020 года:

«– Иволгин, вставайте. – Нашли от чего сознание терять. – Подумаешь, сто тыщ в камин бросила.

– Потом же все равно вынула. Без перчаток. И без маски. – Как можно без маски – не понимаем. Кругом ж КОВИД. Идиотка».

В данном случае опять обыгрывается наиболее распространенная в массовой культуре сцена – бросание в камин пачки денег. Как «Мастер и Маргарита» в мем-культуре в итоге свелся к сцене с отрезанием головы Берлиозу трамваем, так и «Идиот» свелся к сцене бросания в камин ста тысяч. Ср. у Кенжеева: «Славно пишет этот Достоевский. Фантастика (к примеру, там сжигают сто тысяч в печке), жуткий стиль, скандалы, истерики – а, право, что-то есть» [2, с. 19].

Таким образом, в современной массовой культуре и молодежных СМИ происходит процесс сокращения известных литературных произведений, который может принимать различные формы. Произведение может сократиться в массовом сознании до одной или нескольких сцен (причем в ряде случаев эти сцены мало отражаются в дальнейшем сюжете), известных фраз, идентифицируемых целевой аудиторией, либо до общего абриса сюжета, воспринимаемого как последовательность действий героев («девушка сама призналась в любви мужчине, но он ей отказал, а затем уже она вышла замуж, и он стал признаваться ей в любви, но теперь уже она ему отказала»). Мематизированный вариант произведения при этом рассчитан именно на того, кто его читал или имеет общее представление не только о сюжете, но и о каких-либо значимых деталях, также часто ти-

ражируемых в массовой культуре. Такой вариант прочтения рассчитан на молодых зрителей и читателей, привыкших воспринимать мемы и эмодзи.

Список литературы

5. Водовозов А. Пятница [Электронный ресурс] // Facebook. URL: <https://www.facebook.com/voenvrach/posts/3189823184403710>. (Дата обращения: 05.06.2020.)
6. Кенжеев Б. Послания. М.: Время, 2011. 640 с.
7. Мишина М. Quiz: угадай книгу по набору эмодзи [Электронный ресурс] // Ellegirl. URL: <https://www.ellegirl.ru/articles/test-smojesh-ugadat-knigu-po-naboru-emoji/>. (Дата обращения: 05.06.2020.)
8. Пушкин А. С. Собрание сочинений: В 10 т. Т. 2. Стихотворения. 1823–1826. М.: Худож. лит., 1959. 799 с.
9. Тест: угадайте произведение Пушкина по эмодзи [Электронный ресурс] // Мир 24. URL: <https://mir24.tv/news/16363754/test-ugadaite-proizvedenie-pushkina-po-emoji/>. (Дата обращения: 05.06.2020.)
10. Толстая Н. Н. Одна. М.: Эксмо, 2004. 320 с.

MEMATIZATION OF WORKS OF CLASSICAL LITERATURE IN MODERN YOUTH MEDIA

O. V. Murzina

Russian State University, n. A.N. Kosygin (Technology. Design. Art)
the Department of Journalism and Television Technologies

The article discusses the issue of “reduction” of works of literature to one or two key scenes in modern meme culture and their penetration into youth mass media in such a “minimized” form. The exchange of these ultra-short paraphrases for guessing and recognition is an important part of modern popular culture, and at the same time it reveals the strategy of classifying the mematisation of classic.

Keywords: *mass culture, mass media, memes, mematisation*

Об авторе:

МУРЗИНА Ольга Викторовна – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой журналистики и телевизионных технологий Российского государственного университета им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство) (117997, Москва, ул. Садовническая, д. 33, стр. 1), e-mail: 210978@list.ru.

About the author:

MURZINA Olga Viktorovna – Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Journalism and Television Technologies, Russian State University, n. A.N. Kosygin (Technology. Design. Art) (117997, Moscow, Sadovnicheskaya str., 33, p. 1), e-mail: 210978@list.ru.